



No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
1	216		o	オー	おー	oh	呼びかけの言葉
2	217		Freunde	フロインデ	友達	friends	-eは複数形
3	219		nicht	ニヒト	～でない	not	
4	220		diese	ディーゼ	これらの	these	複数形
5	221		Töne	ターネ	調べ、色調	tone	-eは複数形
6	224		sondern	ゾンダァン	～ではなくて		nicht~, sondern~ のように使われる。
7	225		laßt	ラスト	～しよう	let	
8	225		uns	ウンス	われわれ	us	
9	226		angenehmere	アングエーメレ	快い		an-は常にアクセントを持ち、～始める、～続けるの意味を持つ
10	228		anstimmen	アンシュティンメン	歌い始める		//
11	230		und	ウント	そして	and	
12	231		freudenvollere	フロイデンフォッレレ	喜びに満ちて		Freuden (歓喜) と vollere(full～に満ちた)の合成語

《ここまでは、ベートーヴェンがシラーの詩に加えた部分です》

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
13	238	543	Freude	フロイデ	歓喜、喜び		
14	241	544	schöner	シユーナァ	美しい		
15	242	545	Götterfunken	グッターフンケン	神々の火花		Gotter(god神々)と、Funken(火花、スパーク)の合成語
16	243	547	Tochter	トツタァ	娘、乙女	daughter	
17	243	548	aus	アオス	～から、～の	from,out of	
18	243	548	Elysium	エリーズィウム	楽園		

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
19	245	551	wir	ヴィーア	我々	we	
20	245	551	betreten	ベトリーテン	足を踏み入れる	enter	
21	246	553	feuertrunken	フォイアトルンケン	火の酒に酔う		Feuer(fire火)と、trunken(drink酒、酔う)の合成語
22	247	555	himmlische	ヒムリッシェ	天の、すばらしい		
23	247	556	dein	ダイン	あなたの	your	
24	248	557	Heiligtum	ハイリヒトウム	聖地、聖堂		
25	249	257	deine	ダイネ	あなたの	your	
26	249	257	Zauber	ツァオバァ	魔力		
27	250	258	binden	ビンデン	結ぶ、はさむ、つかむ	bind	
28	250	258	wieder	ヴィーダァ	再び	again	ドイツ語で「さようなら」はAuf Wiedersehen
29	251	259	was	ヴァス	～したところのもの	what	関係代名詞
30	251	259	die	ディー		the	定冠詞
31	251	259	Mode	モーデ	モード、流行、習わし	mode	
32	252	260	streng	シュトレング	強い、厳しい	strong	
33	252	260	geteilt	ゲタイルト	分ける、分割する	divide	ge-過去分詞の前綴り
34	252	260	alle	アッレ	すべての	all	
35	253	261	Menschen	メンシェン	人々	men	
36	254	262	werden	ヴィーレンデン	～になる		
37	254	262	Brüder	ブリーダァ	兄弟、はらから	brother	
38	255	263	wo	ヴォー	～のところで	where	関係代名詞
39	255	263	dein	ダイン	あなたの	your	
40	255	263	sanfter	ザンフタァ	柔らかい、優しい	soft	
41	256	264	Flügel	フリーゲル	翼		
42	256	264	weilt	ヴァイルト	留まる、滞在する、ある		
43	269		wem	ヴェーム	～したものは	whom	関係代名詞

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
44	269		der	ディア			定冠詞
45	269		große	グロッセ	大きな、偉大な	great	
46	270		Wurf	ヴルフ	さいころを振ること、投げ、賭け		
47	270		gelungen	ゲルンゲン	成功した		ge-過去分詞の前綴り
48	271		eines	アイネス	ひとりの	a	不定冠詞
49	271		Freundes	フロインデス	友の		
50	272		Freund	フロイント	友	friend	
51	272		zu	ツー		to	
52	272		sein	ザイン	ある、存在する	be	be動詞
53	273		wer	ヴィーア	～した者	who	関係代名詞
54	273		ein	アイン	一人の		
55	273		holdes	ホルデス	かわいい		
56	274		Weib	ヴァイプ	妻、女性	wife	
57	274		errungen	エるるンゲン	獲得する	gain	er-獲得,開始、結果を表す前綴り
58	275		mische	ミッシュェ	合わせる、まぜる	mix	mische~ein (一つに合わせる)
59	275		seinen	ザイネン	その	its	
60	276		Jubel	イューベル	歓声		
61	276		ein	アイン	一つに		
62	276	284	ja	ヤー	そうだ	yes	
63	277	285	wer	ヴィーア	～した者	who	関係代名詞
64	277	285	auch	アオ <small>ホ</small>	～は、～もまた	too,also,even	
65	277	285	nur	ヌーア	ただ～	only	
66	278	286	eine	アイネ	ひとつの	a	
67	278	286	Seele	ズィーレ	心、魂、人間	soul	
68	279	287	sein	ザイン	ある、存在する	be	be動詞

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
69	279	287	nennt	ネント	名付ける	name	
70	279	287	auf	アオフ	～の上で	on、up、upon	
71	279	287	dem	ディム			定冠詞
72	280	288	Erdenrund	イーるデンるント	地球		Erude(earth)とrund(round丸い)の合成語
73	280	288	und	ウント	そして	and	
74	281	289	wer's	ヴィーアス			wer esの省略形 (esは前文を受けて”それを”の意)
75	281	289	nie	ニー	～でない	never	
76	281	289	gekonnt	ゲコント	～できる	can	könnenの過去分詞
77	282	290	der	ディア			定冠詞
78	282	290	stehle	シュティーレ	盗む、こっそり出る、入る	steal	
79	283	291	weinend	ヴァイネント	泣く	weep	
80	283	291	sich	ズィッ [㊦]	自分で	oneself	
81	283	291	aus	アオス	～から	from	
82	284	292	diesem	ディーゼム	この		
83	284	292	Bund	ブント	集団、連盟、結束		
84	296		Freude	フロイデ	歓喜、喜び		
85	297		trinken	トリンケン	飲む	drink	
86	298		alle	アッレ	すべての	all	
87	298		Wesen	ヴィーゼン	生き物		
88	299		an	アン	～で (場所)	at,on	
89	299		den	ディン			定冠詞
90	299		Brüsten	ブ [㊦] ステン	胸、乳房、懐	breast	
91	300		der	ディア			定冠詞
92	300		Natur	ナトゥーア	自然	nature	
93	301		alle	アッレ	すべての	all	

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
94	301		Guten	グーテン	善、善人	good	
95	302		alle	アッレ	すべての	all	
96	302		Bösen	ベ [㊦] ーゼン	悪、悪人	bad	
97	303		folgen	フォルゲン	たどる、沿っていく	follow	
98	303		ihrer	イーレア	その	its	
99	304		Rosenspur	ローゼンシュプーア	ばら色の足跡		Rosen (roseばらの) と Spur (足跡) の合成語
100	304	313	Küsse	キ [㊦] ッセ	接吻、愛	kiss	
101	305	313	gab	ガーブ	与える	give	
102	305	313	sie	ズィー	それ	it	
103	306	314	uns	ウンス	われわれ	us	
104	306	314	und	ウント	そして	and	
105	306	314	Reben	リーベン	ブドウの木、酒		
106	307	315	einen	アイネン	一人の	a	
107	307	315	Freund	フロイント	友	friend	
108	307	315	geprüft	ゲブ [㊦] ーフト	試練を課す		ge-過去分詞の前綴り
109	308	316	im	イム			in demの短縮形
110	308	316	Tod	トート	死	death	
111	308	316	Wollust	ヴォッルスト	生きる喜び		woll (強調の意味) と Lust(快樂、欲求、官能的な)の合成語
112	309	317	ward	ヴァルト	～された		werden(～になる)の過去形
113	309	317	dem	ディム			定冠詞
114	310	318	Wurm	ヴルム	虫、みみず	worm	
115	310	318	gegeben	ゲギーベン	与える	give	ge-過去分詞の前綴り
116	311	319	und	ウント	そして	and	
117	311	319	der	ディア			定冠詞
118	311	319	Cherub	キェーるプ	ケルビム、智天使		

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
119	312	320	steht	シュティート	立つ	stand	
120	312	320	vor	フォーア	～の前	in front of, befor	
121	312	320	Gott	ゴット	神	god	
122	375		froh	フロー	嬉しいかな、楽しいかな、快活に		
123	378		wie	ヴィー	～の様に	how	
124	378		seine	ザィネ	彼（天）の		
125	379		Sonnen	ゾンネン	太陽	sun	-enは複数形 恒星の意味になるがイメージは太陽達？
126	382		fliegen	フリーゲン	飛ぶ、飛翔する	fly	
127	387		durch	ドゥル [㊦]	～を通して	through	
128	387		des	デス			定冠詞
129	388		Himmels	ヒムメルス	空、天	heaven	
130	389		prächt'gen	プ [㊦] レ [㊦] トゲン	きらびやかな		
131	390		Plan	プレーン	平地、戦場	plain	
132	391	411	laufet	ラオフエット	走る	run	原詩ではwandelt（wander歩き回る）であるがベートーヴェンはもっと快活に疾駆するイメージを取り込みたいと考えたと思われる
133	392	412	Brüder	ブ [㊦] ーダァ	兄弟、はらから	brother	
134	393	413	eure	オイレ	あなたたちの	your	
135	394	414	Bahn	バーン	道		
136	399	415	freudig	フロイディッ [㊦]	喜びに満ちて		
137	400	416	wie	ヴィー	～の様に	how	
138	400	416	ein	アイン	一人の		
139	401	417	Held	ヘルト	英雄、勇士	hero	
140	401	417	zum	ツム	～にむかう	to, too	zu demの短縮形
141	402	418	Siegen	ズィーゲン	勝利	win	
142		595	seid	ザイト	～せよ	be	命令形のbe動詞

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
143		595	umschlungen	ウムシュルンゲン	抱きあう		
144		596	Millionen	ミッリオーネン	百万、莫大な数	million	
145		599	diesen	ディーゼン	この		
146		600	Kuß	クス	接吻	kiss	
147		600	der	ディア			定冠詞
148		601	ganzen	ガンツェン	全ての		
149		602	Welt	ヴェルト	世界	world	
150		611	Brüder	ブ [㊦] ーダー	兄弟、はらから	brother	
151		612	über'm	①ーべるム	～の上に、上位に、かなたに	over	über demの省略形
152		613	Sternenzelt	シュテ [㊦] るネンツェルト			Sternen(star星)とZelt(tentテント、覆い、天蓋)の合成語
153		615	muß	ムス	～に違いない	must	
154		615	ein	アイン	一人の		
155		616	lieber	リーバア	愛すべき	love	
156		617	Vater	ファータア	父	father	
157		618	wohnen	ヴォーネン	住む、滞在する、居る		
158		631	ihr	イーア	あなたたち	you	複数形
159		631	stürzt	シュテ [㊦] るツト	落下する、転倒する、伏す		
160		632	nieder	ニーダー	下へ、低い		
161		633	Millionen	ミッリオーネン	百万、莫大な数	million	
162		635	ahnest	アーネスト	予感する		
163		636	du	ドゥー	あなた	you	単数形
164		636	den	ディン			定冠詞
165		637	Schöpfer	シ [㊦] ェプファ	創造主、神、創作者		
166		638	Welt	ヴェルト	世界	world	
167		639	such'	ゾー [㊦]	求める、捜す	search	

No	小節番号		ドイツ語	発音	日本語	英語	備考
	ソロ	合唱					
168		639	ihn	イーン	彼を	him	
169		640	über'm	①ーべるム	～の上に、上位に、かなたに	over	über demの省略形
170		641	Sternenzelt	シュテるネンツェルト			Sternen(star星)とZelt(tentテント、覆い、天蓋)の合成語
171		643	über	①ーバァ	～のかなたに	over	
172		644	Sternen	シュテるネン	星	stars	星の複数形
173		645	muß	ムス	～に違いない	must	
174		645	er	㊦ア	彼は	he	
175		646	wohnen	ヴォーネン	住む、滞在する、居る		

★ドイツ語の決まり

*名詞は文中でも頭文字を大文字で書きます。

Mode,Zauber など

*冠詞は後ろに続く名詞の、性、格、単数、複数によって変化します。

大変複雑なようですが、この単語が出てきても無視していいと思います。

定冠詞・・・(the) **der, die, das, des, dem, den**

不定冠詞・・・(a, an) **ein, eine, eines, einer, einem, einen**



★表中表記

*ä (アの口でエ) ・ü (ウの口でイ) ・ö (オの口でエ) はウムラウト。○囲い文字で表記

*語尾以外のr は巻き舌発音する。ひらがなで表記

*語尾のer は舌を巻かない発音とする。ア (小) で表記しあいまいなアで少し伸ばす。

***Götterfunken, feuertrunken**など合成語の場合、合成前の単語の語尾のer も舌を巻かない発音とする。

***wir, nur, vor, ihr**も舌を巻かない発音とする。

***ch・ig** は喉の奥をこするように発音する。○囲い文字で表記

★発音は上記表記では表しきれない微妙な違いがあります。

正しくは楽譜巻末の発音記号を参考にしながら、

練習会場での実地で少しずつ身につけていきましょう。